ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 DIA LUNA 3 JULI 1961 No. 4076

Inglatera a desembarca trupanan y un squadron di tankinan centurion na KOEWEIT

LONDEN, 3 Juli. — E portavion Britanico Bulwark diasabra a yega Koeweit. E ministro di querra na Londres a participa cu nan a desembarca un squadran di tankinan centurion, 120 te 150 bragon guards y 600 homber di trupanan di comando. Ademas diesdos hunter straaljager a baha na aeropuerto di Koeweit. E ministerio Britanico di asuntonan exterior a participa cu e ejercito a bai Kaeweit riba un peticion oficial y urgente di e soberano y di acuerdo cu e tres obligacionnan Britanico pa cu Koeweit.

E ejercito lo ofrece e sheik a ayuda cu esaki ta haya necesario pa mantencion di e independencia di Koeweit. E secretario general di Nacionnan Uni lo worde pone na altura di e medida, segun e ministerio di asuntonan exterior.

Gobierno Britanico a expresa e esperanza cu lo no ta necesario haci uso di e ejercito.

Na Londen nan ta informa cu conseho supremo di Koeweit a pidi Saoedie Arabie tambe pa ayuda militar. E peticion aqui a haya apoyo. Unidadnan di e ejercito di dos mil homber di Koeweit ta situa na frontera di Irak.

Den circulonan gubernamental na Koeweit nan ta informa cu awor e frontera entre e dos paisnan ta completamente sera.

E conseho supremo di Koeweit awe a duna un declaracion den cual nan ta bisa cu premier Kassem a cuminsa manda su trupanan frontera. Gobierno di Koeweit, segun e declaracion, a usa tur medidanan pacifico pa premier Kassem cohe e caminda correcto den e asuntu aqui. Pero for di tur cos ta resulta cu su punta di bista no ta cambia y nos no tin otro seleccion cu usa violencia contra violencia. Tocante e envio di militarnan Britanico nan ta bisa cu nan lo retira esaquinan asina cu bini un fin na e estado di emergencia.

Diasabra mainta tur cos tabata tranquil na Koeweit. Apesar di e palabranan amenasante di Radio Bagdad ningun tabata quere berdaderamente den un invasion di Irak. E poblacion tabata preparando pa e manifestacion grandi di awe nochi pa celebracion di e indipendencia recien adqueri.

E minister di estado di VAR, Abdoel Kader Hatem, diabierne anochi a duna un declaracion den cual e ta bisa cu gobierno di republica Arabe Uni ta deplora e movimientonan di e flota Britanico.

Desembarque di trupanan Ingles na Koeweit

En coneccion cu e desembarque di trupanan Ingles na Koeweit nan ta recorda verano di 1958 Roa trupanan Ingles a ateriza riba un teritorio di un estado arabe cu ta independiente, esta Jordania.

E circumstancianan dje tempo ey tabata casi mescos cu esun di Koeweit actualmente.

E hecho cu Inglatera a interveni na Jordania a sosode a peticion di rey Hoessein despues dje golpe di estado durante cual dia 14 juli 1958 general Kassem di Irak a bini na poder, y rey Feisal di Irak, un primo di Hoessein y tambe prome ministro Noeri Al Said a ser asesina.

Hoessein, cu e tempo ey solamente pa nomber tabata un hefe dje federashon Irakes-Jordanes, tabata teme un invashon na Jordania di trupanan Irakes y di republica Arabe Uni; tambe e rey tabata teme un revolucion den su propio pais di esnan cu ta simpatisa Nasser.

Segun noticianan no-oficial nan ta calcula, cu ne isla Bahrein, 300 km for di Koeweit, tin tres shen hombe di troepanan Ingles staciona, sinco barco di desembarcashon y un barco pa e companja nan. Parce cu tin un unidad blinda cu tankinan centurion, avionan di transporte Britanica y tambe avionnan deverley pa transporta rapido di unidadnan mobiel.

Na Inglatera tin expedicion di unidadnan mobiel chiquito cu ta specialisa den lucha di guerilla den seroenan y den desierto.

Nan tin tambe un centro di operashon combina bouw di direccion di RAF y un base di marina.

Loque ta na Irak, na e pais ey ta existi un „dienstplicht" activo di dos anja pa hombernan di diez ocho anja, kendenan despues di nan servicio ta keda 18 den reserva. Na februari 1960 ehercito Irakes tabata conta 70.000 homber.

Koeweit ta celebra su independencia

Aunque frontera cu Irak ta practicamente sera, henter poblacion di Koeweit ta preparando pa celebracion mayan di nan independencia recien adqueri.

Cu e demostracion aqui, cu lo ta oficial y publico, e poblacion quier expresa su unidad y deseo pa conserva su independencia y tambe cu nan decidi den nan actitud contra e agresividad di general Kassem, premier Irak.

E importacion di comestibles, cu tabata tuma lugar via sur di Irak, awor ta tuma lugar cu avion for di Syria, Libanon y Jordanie mientras cu comercio cu Iran ta aumentando.

Delaster 24 ora e propaganda na Koeweit na fabor di paisnan hermano Arabe a aumenta fuertemente, mas y mas ta aparece portretnan di general Nasser y rey Saoed di Saoedi Arabie.

Palabranan di Washington na Irak

Washington a laga Irak sa, cu e ta confia cu Irak lo sigui aplica solamente „medidanan pacifico" pa regla e conflicto cu Koeweit. Asina State Department a anuncia.

E ministerio a desmenti e noticia segun cual Merca a adverti Inglatera, cu tin preparashonan pa un ataque di trupanan Irakes riba Koeweit.

Tivoli Club a hanja su directiva nobo

ORANJESTAD. — Diabiernes anochi ultimo un cantidad grandi di miembronan di Aruba Tivoli Club a bishita e reunion, durante cual nan a eligi e directiva di e anja aki pa nan club.

Un personahe hoben, sr. Albert Raven, a bira sucesor di sr. Arturo M. Arends como presidente di Tivoli Club.

E otro miembronan da e directiva ta: Henny M. Arends, vice-presidente; Rudi Oduber, tesorero; Albert Arends, prome secretario; Reginald Arends, segundo secretario; Max Arends, A. G. Th. (WA) Arends, Jacobo M. (Toonchi) Arends, Walter Arends, Roderick Arends, Adriaan (Jaanchi) Arends y Mario F. Arends, comisarionan.

Diasabra awor dia 8 di juli venidero e directiva nobo aki lo keda instala den e club.

Examennan

ORANJESTAD. — Di e 20 candidatonan cu a pasa examen di M.U.L.O. diasabra p.p. a slaag 16.

Leslie Peter Montnor, Glenn Rudi van Windt, Paul Emile van Niel, Emilio Jesus Eman, Ronald Dudley Grant, Jane Helen Frida Lampkin, Leroy Llewellyn Gumbs, Roldan Francisco Panneflek, Cornellie Helouise van Trikt, Stella Weller, Iselia Maria Laclé, Griselda Theresia Maduro, Agnes Maria Arabella Martinus, Enid Rosella Marugg, Sira Maria Paesch, Ronald Melvin del Prado.

E mihor candidato ta Leslie Peter Montnor (Mulo-B). E hoben aki kende dia 28 juni p.p. a cumpli 15 anja, a haci examen den tur e 18-vaknan. El a hanja cinco 8, tres 9 y dos 10.

Jacinto Franken a gana prome premio den concurso di Neme's

ORANJESTAD — E sorteo di e concurso di firma Neme's, „Un premio pa cada cumprador di un auto": a tuma lugar diasabra atardi ultimo den salon di e firma aki.

Ganador di e premio gordo, un nevera Westinghouse, a bai pa sr. Jacinto Franken di Papayastraat 20 na Dakota, kende e mesun atardi acompanja pa su senjora a bin busca su premio.

E otro premionan a bai den e siguiente forma:

2. Mario Fingal di Pavilla 21, un set di sala, consistiendo di mesa, banki y cuater stoel.
3. Jose Tromp di Ponton 38, un Radio Grundig.
4. Gabriel Ruiz, Moko 50, un wasmachine di man marca AMI.
5. Marco Hill di Alto Vista, 178, un tapijt grandi.
6. Rolando Cornelie, Socotorolaan 21, un chemerlamp.
7. Louis Giel, Alto Vista 133, un Signet Kodak Camera.
8. Felix Garcia, Savaneta 69, un tire di auto Firestone.
9. Juan Croes, Olijfistraat 16, un koffiepot electrico.
10. Wil de Graaf, Beatrixstraat 18, un stoel pa drumi.
11. Marco Krozendijk, Catiri 17, un camara Kodak.
12. David Vlaun, Lago Heights 649, un toaster Westinghouse.
13. Jozef Martijn, Dr. Henriquezstraat, un hero di strika.
14. Eddy Lourens, Irenestraat 10, un barbecueset.
15. E. Kock, W.K. 7 San Nicolaas, un hero di strika.
16. Marciano Croes, p/a Winkel Handel Mij., un camera Kodak.
17. Andres Croes, Paradera 196, un hero di strika.
18. Abraham Lake, Village Noord 169, un camera Kodak.
19. Kelvin Bryson, Willem de Zwijgerstraat 27, un Kodak Flash.

E personanan aki riba a cumpra un auto na e firma Neme's den e periodo di 8 di juni pa 1 di juli, y a hanja derecho di bira donjo di un di e premionan di e concurso „Every Buyer a Prize". E premionan por worde busca cerca fa. Neme's den Colombusstraat na Playa.



Aki riba nos ta mira sr. J. van de Schoot, di fa. Neme's, ta entrega e premio, un nevera Westinghouse na sra. Mario Franken. Mei-mei ta sra. Franken kende a bira ganador di e nevera.



Luis (Jack) Jacobus

Luis (Jack) Jacobus a celebra su 25 anja na Douane

ORANJESTAD, — Un cantidad di mas di binti boeket di flor tabata montona diasabra anochi ultimo na cas di sr. Luis (Jack) Jacobus ora cu riba e dia ey el a cumpli binticinco anja den servicio di gobierno central, encarga actualmenten cu e rango di hoofdkommies der Belastingen. Ministro E. O. Petronia e.o. y varios di su coleganan halto a companja sr. Jacobus diasabra anochi na su residenci den Irenestrat, na unda un recepcion masha anima a ser teni.

Sr. Jacobus ta un Curazolenjo, nace dia 6 di juli di 1908 na Corsow, a drenta den servicio di Douane como hulengewoon hulpkommies dia 1 dia juli 1936, pa despues dia 7 di januari 1937 e worde traslada den e mesun puesto aki pa Aruba, na cual Isla el a keda biba tambe te e dia di awe.

Promocionnan a cuminza bini pa e senjor aki, despues cu el a sigi e curso pa kommies 2e klasse, pa cual curso el a slaag y a worde promovi na 1942 como kommies 2 klasse.

Despues el a cuminza na e curso di hoofdkommies, cual el a pasa tambe cu bon resultado. Na 1945 nan a promovele primeramente pa kommies 1e klasse, pa despues na 1949 e hanja e nombracion como hoofdkommies der Belastingen.

Na 1954 sr. Jacobus a worde nombra tambe como deurwaarder. Un satisfaccion grandi pe den su carrera e ta hania e gratificacion cu el a hania for di gobierno central na 1959, pa su trabau di planea e „dienstrooster" di Douane na Aruba, cual dienstrooster for di tempo ey te cu awor ta na vigor.

Durante di e recepcion diasabra anochi tabatin palabranan di e.o. Ministro Petronia kende mas o menos a pinta e caracternan di „Jack", un amigo y ruman for di infancia. „Aunke cu e ta algun anja mas bieuw cu mi", segun e ministro.

Sr. H. W. J. van der Weide, Adjunct-Inspecteur der Belastingen tabata otro persona cu a mustra riba e bon cualdadnan di sr. Jacobus como ambtenaar. Den e 25 anjanan di servicio tabat'n un keho tocante di sr. Jacobus, segun sr. Van der Weide a observa. „E tin un strafkaart riba cual solamente su nomber ta para", e adjunkt-inspecteur a bisa na un manera mas cla. Tambe a papia e verificateur interino J. M. Lasten, kende a observa cu tabata un placer pa traha cu sr. Jacobus, tanto na Corsow como na Aruba.

Lueeo nan a entrega na e bub'lario e envelop cu contenido di gobierno central y un regalo, den forma di un mashin di skirbi, di e personal di Douane. Sr. Jacobus cu un corazon feliz mei-mei di tanto hende, „Mi no a kere cu mi ta biba asina bon na Aruba," a gradici pa e palabranan y pa e muestra di atencion.



Carmen Louise Every, di Tivoli Club, nos Reina di deporte 1961-62, ayera tardi despues di su coronacion, algun biaha kinipiendo cu su wowonan, pero na un manera calmo y maestral, a tene un preciosa discurso, cu a inspira tur e deportistanan pa un mihor anja di deporte. Carmen Louise na palabra; Tico Kuiperi, ta tene e microfono.

Prome parti di estafa di koper na Lago trata dilanti huez

Acusado principal a paga compania $ 276.000 di menos cu ta igual na di koper

ORANJESTAD, — Dos di e acusadanan principal den e caso di estafa di koper y hera bieuw na Lago na principio di e anja aki, no tabata presente ayera na tratamento di e caso, cu ayera a cuminza pera na a jega na su fin y a warde suspende pa despues. G.C., camerciante den hero bieuw y un di e acusadanan principal ta actualmente na New York y pa media di su dakter a raparta cu e na ta bon di salud y e atra acusado principal H.P.S., vaarman di C. durante e tempa cu e estafa a tuma lugar, tampoca na ta riba e isla, pero na algun parti na Inglaterra.

E tratamento di e caso ayera mas parti a sosode cu tendenmento di e diferente testigonan y algun di e acusadonan, cu e biaha aki a sirbi como testigo.

E prome acusado H.P.S. di e mainta ya pa algun tempo caba a bandona e isla y pa e motibo ey no tabata presente ayera mainta. E homber aki durante di periodo di 27 di februari 1957 te cu 1 di februari 1961, segun el a worde acusa, huntu cu sr. G.C. y uno o mas personanan ccohuntamente, na un manera enganjoso a haci nan mes donjo ilegal di un cantidad di koper. Acusado tabata voorman den servicio di G.C. durante di e tempo aki. A ser tendi ayera como prome testigo W.G. S., di Lago Police, na kende huez a formula algun preguntanan.

E testigo aki tabata na haltura di e contrato entre G.C. y e compania Lago. Segun e contrato C. tabata por a kibra e instalacionnan den e compania, pa cual e no tin cu paga y na segundo lugar e tabata cumpra e materialnan cualnan a worde identifica pa Lago como „scrap" (hero bieuw).

E negoshi di hero bieuw entre C. y Lago tabata consisti di dos parti, es decir hero bieuw mes y metal cu no ta hero, esta koper. E prijs di koper tabata mas halto cu esun di hero. Riba e „scrap-yard", manera nan ta jama e terreno di hero bieuw, tabatin un supervisor di Lago huntu cu un obrero. E obrero, den e caso aki un tal B.C., tabatin como job pa marca cu verf e drumnan cu tabata worde jena cu koper pa e empleadonan di acusado G.C., n'esina haci un diferencia di e koper for di e hero bieuw. E drumnan tabata worde poni disponibel na Lago y e metal tabata worde conta pida pida y poni den drumnan cu ta worde cera, despues cu e obrero B.C. tira un bista riba nan. B.C. tabata marca na verf riba e drumnan cu ta contene koper un bandle geel, y riba e drumnan cu ta contene hero, un bandi corra. Despues cu e drumnan worde poni riba truckan na worde transporta pa nan destinacion. Prome cu e truck sali for di terreno di Lago sinembargo, un empleado di Lago, den e caso aki un tal E.R. tin cu traha un „gate-pass" pa e truck. Aki riba e tabata nota number di e truck, e fecha, number di chofer di e truck y loke cu tin den e drumnan.

No tabata traba di R. na chock un biaha mas loke cu e drumnan tabata contene. E tabata dies mira na color di e bandiinan, na pone riba e pass loke cu e drumnan tabata contene. E tabata confia cu e otro empleado B.C. a marca e drumnan bon.

Despues e truck tabata bai pa pisa p'asina hanja e peso neto di e drumnan. Ta te ora cu e chofer di e truck entrega e pass na porta e por sali for di terreno di Lago.

E ta sigui riba pag. 2



VALKENSWAARD A HANJA PREFERENCIA. — POLIZNAN DI COMUNIDAD DI VALKENSWAARD como di prome cuerpo a hanja preferencia den cambio di uniform di poliz na Hulanda. Aqui nos ta mira nan den estilo nobo. Ultimamente e cuerpo aqui tabata defila dilanti di stadhuis na Valkenswaard pa ser inspecta pa Burgemeester i inspector di poliz di aya.



Cu masha animacion independencia di Congo a ser celebra

LEOPOLDSTAD, 3 juli. — Pa celebra independencia di Congo awe mainta cincu mil solda a participa na un defile dilanti di hele di estado Joseph Kasavoebeo y hefe di estado general Moboetoe. Mas di cien mil persona a mira e defile aqui. Segun observadornan esaqui ta e cantidad mas grandi cu nunca a reuni na e boulevard Alber den centro di Leopoldstad.

Pa di prome biaha e trupanan tabatin uniformnan nobo. Solamente e oficialnan tabatin nan uniformnan bieu di Belgica.

E ambiente na e desfile tabata anima y comportacion di publico aparente ta desmenti e rumornan, segun ya algun tin malcontentu ta reina.

Elocuente discurso di Chombe na Koeweit

Chombe di Katanga a tene un discurso dia viernes na Kolwezi, na ocashon di conmemorashon dje hecho, cu un anja pasa Congo a bira independiente.

El a declara cu gobierno central na Leopoldstad practicamente ta serca di cas. „Federnan di Katanga cu hecho no tin derecho di comunica nan pais cu anarquia di sombra di Congo, cu ta den un estado di bai failliet. Tin un chaos, asina Chombe a declara. Chombe a termina su discurso bisando: „E politica di Katanga ta keda mescos. Nos ke coopera cu nos hermanonan Congoles. Na mes momento nos ke tambe, pa cierto derechonan worde respeta, cual Katanga a hanja pa medio di su firmesa y dje politica previsor cu Katanga ta hiba. Asina presidente Chombe a declara.

Conseho di organisacion na Surafrica

GENEVE 3 7 — Na e conferencia di organisacion internacional di trabaa nan a acepta ayera un resolucion, den cual e directiva di e organisacion ta ser pidi pa consEha sur Africa retira su mes for di e organisacion.

Nigeria a entrega e resolucion. Nan a acepte cu 163 na fabor cero contra y 89 abstencion.

ACCIDENTE SERIO DI TREIN NA ALEMANIA OCCIDENTAL. — Un accidente masha terrible a tuma luga na alemania occidental entre Stuttgart i Esslingen cu dos trein di Forensen cu a dal contra otro den front. E prome noticianan tabata papia di 30 morto. Pero e numero aqui ainda por aumenta. Riba e portret aqui nos ta mira com salbadornan ta saca algun victima foi den e ruinanan. Mas dilanti nos ta mira un numero di morto cu nan a saca caba. Mas atras e treinnan cu a destrui den otro.

Delegacion Surnam na Bonn

DE NHAAG 3 7 — Un delegashon Surinamenyo, bou di direccion di premier Emanuels a hiba deliberacionnan na Bonn cu un cantidad di autoridadnan Aleman. E autoridadnan aqui tabata e minister di asuntunan economico dr. Erhardt, asisti pa un staf di experto y e secretario di estado prof Carstens. Ademas a participa na e deliberacionnan un cantidad di personanan di bida industrial na Alemania.

E delegacion di Surnam, ta di opinion cu e contactonan cu awor nan a establece cu e republica federal por duna un importante contribucion pa reforsa posicion di Surnam den mundu.

Comision Mericano di investigacion

NEW YORK 3 7 — E comision di investigacion cu president Kennedy a instala pa investiga e huelga di marineronan Mericano a participa, cu nan a yega na un acuerdo condicional entre e federacionnan nacional di nabegacion y dos grupo di compania di nabegacion. E condicion ta cu e loque nan a palabra no ta bira un caso tanten cu e otro dos federacionnan di marineronan no a yega na un acuerdo. E federacion nacional di nabegacion ta esun di mas grandi entre esnan cu ta huelga. Dialuna e comision lo duna president Kennedy un rapport. Originalmente e comision mester a duna rapport diabierne pero el a duna e partidonan negociando tres dia mas pa yega na un acuerdo.

Bishita di profesor Riphagen na Corsow

DEN HAAG 1 7 — E consejero juridico di ministerio di relaciones exteriores Hulandes, profesor mr W. Riphagen, segun orden di gobierno Hulandes a haci un bishita na Corsou, pa duna resultado dje aspectonan juridico dje detenshon dje venezolanonan cu a drenta territorio di Antillas Neerlandes ilegalmente.

Profesor Riphagen a bolbe Hulanda awe.

Ta trata di shete prisonero, cu un luna pasa a obliga e piloto cu mester a transporta nan, na aterisa na Corsou. Venezuela ta pidi pa entrega e prisoneronan aki.

E tres raketnan Mericano

CAPE CANAVERAL 1 7 — Di fuentenan oficial ta informa cu e raket cu e Mericanonan a lansa diarazon a describi un circulo riba algun pais, entre cual Cuba y algun parti di Sur-America. E paisnan aqui cu excepcion di Cuba tabata na altura di lanzamento di e raket y nan a duna autorisacion pa e pasa riba nan territorio. En total e Mericanonan a lansa tres satelite y di tur tres nan ta ricibiendo informenan via di un emisora cu tin a bordo.

Noticia di „Daily Telegraph"

LONDEN 1 7 — Segun un noticia dje corant conservativo „Daily Telegraph" ta parce cu gobierno mericano tin intenshon na tuma e inisiativa pa cuminsa negosacionan cu Union Sovietica, no solamente tocante e kestion di Berlin, pero hinter e asunto di Alemania.

Tambe e corresponsal na Washington di „Daily Express", ta scirbi cu Merca ta tumando paso pa tal inisiativa.

Mientras tanto presidente Kennedy a tuma medida pa laga Rusonan sa, cu occidente ta dispuesto na bringa, en defensa di su derechonan na Berlin.

Merca ta opina cu Inglatera a actua masha bon

WASHINGTON, 3 Juli. — Un portavos di ministerio Mericano di relaciones exteriores a anuncia, cu gobierno Mericano ta di opinion, cu inglatera a „actua masha bon", cu e hecho cu el a manda trupanan Koeweit, wel den e sentido aki, cu esey ta sosode a peticion di Sheik y tambe segun su debernan pa cu Koeweit. Gobier ta bisa, cu e actitud Britanico lo contribui na garantisa paz den e region ey. Riba un pregunta si merca ta pensa na tuma ningun medida, e portavos a bisa, cu gibierno no ta pensa ningun iniciativa especial.

Segun ta ser anuncia oficialmente, treepanan di Saoedi Arabia a drenta Koeweit diasabra, a peticion di Emir dje pais ay.

Si ta necesario nan lo yuda defende e principado.

Rey Saoed a haci un yamamento urgente riba general Kassem „pa no causa danjo ne asunto Arabe awor cu forzanan militar di Israel ta para na Syria di Republica Arabe Uni".

Asina a ser informa na cairo. Den su mensaje rey Saoed a pidi general Kassem pa evita derramamento di sanger Arabe.

Segun radio Mekka tur verlof a ser suspende y oficialnan y sub-oficialnan di chercito a hanja orden pa bai inmediatamente serca nan unidadnan.

Trupanan ta prepara

Segun ta ser informa, unidadnan dje chercito di Koeweit, equipa cu tanki di guerra, a ser staciona den region di frontera cu Irak. E chercito di Koeweit ta conta 2.000 homber. Diasabra merdia tabatin trucknan cu solda ta core continuamente den cayanan di Koeweit, caminda actualmente nan ta entrega skopet na voluntarionan.

Haf y central di electricidad ta worde vigila pa soldanan. Den ciudad mes tur cos ta calmo.

Transportacion di trupanan Britanico pa Koeweit a ser continua. E ministerio Britanico di defensa a anuncia, cu den e sultania Oman, a yega ocho avion bombardero dje tipo Canberra for di Alemania-Occidental. E avionnan aki ta Ingles. Ei resulta necesario anto e avionnan aki lo ser utilisa pa motibonan di defensa, pa un atake riba tera. E avionnan no tin arma atomica a bordo y paisnan miembro di NAVO ta na altura dje medidanan cu a ser tuma.

E schout-bij-nacht Ingles Talbot a bisa, cu e portavion Bulwark, „Loch Alvie" y un grupo di vehiculo amfibie ta actualmente den awanan di koeweit.

Welga na Amsterdam lo termina awe

DEN HAAG 3 7 — È huelga di trabadornan di haaf na Amsterdam y Rotterdam dialuna awor lo finalisa. E trabadornan di den haaf di Amsterdam a tuma e decision aqui durante un reunion cu hopi concurrencia. En conección cu esaqui e coleganan di Rotterdam a dicidi di bolbe cuminza traha.

Tabatin un lucha fuerte entre esnan cu quier a cuminsa ayera mes y esnan cu quier a warda te dialuna. Atgun tabata di opinion cu si nan cuminsa mes ora e efecto di e huelga ta bai perdi y otro tabata haya esaqui innecesario pa sobra riba diasabra y diadomingo tog ta traha solamente un tercer parti di e trahadornan. Un otro motibu pa a cuminsa traha te dialuna, tabata e tempa bonita cu hepi salu y calor cu tin e dianan pronostica pa Hulanda, unda masha poco biaha sa tin „mooi weer". Ya for di ayera nochi mayoria di esnan cu segun e areglo nobo ta liber dia sabra, a sali cu auto trein of otro meda di transporte pa bai laman of cualquier otro lugar leu for di cas pa gosa.

Opinion di John Hooker over di Fidel

KEY WEST 1 7 — John Hooker, portavoz di e comite mericano cu ya nan desolve y cu quier a negocia cu Fidel Castro riba esaqui su iniciativa pa intercambio di presunan di e ultimo invasion na Cuba pa tractornan Mericano, a declara ayera na Key West cu e transaccion intenciona awor si definitiva mente no ta sigui mas. Prome e premier Cubano quier a entrega 1200 presu pa entrega di tractornan lihe. Despues el a haci esaquinan 500 tractor pisa, cu un balor di 28 millon dollar. Hooker a declara cu Castro lo no haya ni 28 millon dollar ni 28 dollar.

Dia nacional di Argelia ta 5 juli

TUNESIA 3 7 — E gobierno provicional di Argelia cu tin su sede na Tunesia a declara cu sinco di juli ta „dia nacional Argelino", riba cual fecha nan lo protesta contra partishon di Argelia.

Nan a scohe e fecha sinco di juli, pa motibo cu Francesnan a podera di Argel, dia sinco di juli 1830.

Den e declarashon ta ser bisa, cu si mester bini un partishon di Argelia esaki lo nifica cu e lucha aya lo bira masserio y lo desarolla den un guerra sin limite.

Prome parti di estafa....

(Continuacion di pag. 1)

Na momento di regla cuenta entre e compania di e comerciante G.C. (na fin di luna) nan tabata tene cuenta cu dos cos: 1. riba e „gate-pass" nan tabata check si ta koper of hero tin den e drumnan i 2. Na e peso di e drumnan. A base di e dos cosnan aki nan ta regla e pagamento na fin di luna.

Na cierto momento tabata asina cu E.R., esun cu mester a jena e „gatepass", tabata ricibi informacionnan rebez, door cu B.C. e otro empleado di Lago no tabata marca e drumnan bon. Esaki tabata comienzo di e konkelmento cu tabata worde dirigi pa e voorman S.

E „gate-pass" cu tabata worde pena pa R., ta bai pa store-house, na unda nan ta traha un transfer, cu fin di cada luna ta worde manda pa departamento di accountant, na unda nan ta traha e recibo di e suma cu G.C. tin cu paga Lago pa e cantidad aki di hero bieuw y koper cu el a cumpra.

Segun e prijs cu a worde haba na 1958 G.C. tabata paga na cada kilogram ton di hero bieuw e suma di $ 7.— y na cada kilogram ton di koper e suma di $ 175.—. Ta di comprende cu si riba e drumnan ta marca cu nan ta contene hero bieuw, pero en realidad na motibo di e konkelmento ta contene koper, e comerciante G.C. ta paga e prijs di hero bieuw cu ta mucho mas abau cu esun di koper.

E homber grandi cu tabata percura pa tur e konkelmento aki tuma lugar ta e voorman S., kende tabata hania di G.C. un suma di $ 25.— pa cada drum di koper cu worde transporta pa e deposito di G.C. den Fergusonstraat. S. na su turno tabata paga na e empleado B.C. di Lago, kende tabata laga tur e konkelmento aki pasa, un suma di f 30.— pa siman.

E chofer B.T. den servicio di G.C. tambe tabata hanja f 100.— pero despues f 100.— pa motibo cu e tabata carga e drumnan riba su truck y mester a bisa e empleado di Lago cu ta jena e „gate-pass" cu ta hero bieuw tin den e drumnan, mientras cu en realidad ta koper tabatin den nan. E chofer aki tabata transpor a e drumnan cu koper pa e deposito di G.C. den Fergusonstraat y e drumnan cu hero bieuw pa haaf.

E empleado di Lago E.R. tabata hania f 30.— pa siman.

E empleado aki cu a ser tendi como testigo a declara cu ningun momento e tabata na haltura di e konkelmento, ya cu e tabata jena e gate-pass segun e drumnan tabata marca. El a admi i cu ta un cara abau e hendenan ta tiele. Tocante e f 30 — cu e tabata hania tur siman, el a declara cu nan a dunele como un recompensa pa e hecho cu e tabata entrega na e trahadornan di G.C. hermentnan di Lago pa nan traha riba e scrap-yard.

Huez aki a hala atencion di e testigo cu e no tin derecho pa entrega e hermentnan sin permiso, ya cu ta propiedad di Lago nan ta. E empleado B.C., esun cu tabata marca e drumnan rebez, a hania como straf caba na Lago pa a schors'e na un luna, mientras cu tambe nan a haha trinta cent for di riba su salario.

Mas di 1 1/2 milion

Segun e experto di accountant A.I. kende tabata encarga cu traha un rapport di e drnio cu G.C. a haci na Lago, e suma cu e comerciante aki a paga di menos na e compania ta di $ 276.000.—, loke ta igual na un cantidad di mas di 1200 ton.

Casonan aplaza

Fiscal mr. F. C. Fliek preme cu a cuminza cu su pedimento a pidi huez pa tene e caso contra di acusadó S. te aki un siman.

Como cu e abogado di e dos acusadonan B.C. y B.T., mr. H. C. Willemsen, a bira malo e dos casonan aki tambe a keda aplaza te aki un siman.

Por ultimo mr. P. P. C. H. van der Voort, abogado di e comerciante G.C., kende tabata dirigi e konkelmento, a pidi huez pa aplaza e caso contra su cliente te aki 5 siman, como cu G.C. na e momento aki ta na New York cu un quibra di salud.

Aqui nos por forma nos mes un Idea dje vacasion cu ultimamente Sra. Kennedy, esposa di president Kennedy ta pasando na Grecia. Na izquierda nos ta mira Jackie den e jacht „Nothwind" dje premier Griego Karamanlis riba camina pa I isla Mykonos. Na izquierda: E havenmeester, kaptein Stamboli (na derecho) ta contando su huesped elegante e historia di Peter de Pelikaan, e mascotte generalmente conoci dje isla.



1928 Amor i Felicidad 1961

Dedica na mi 33 aniversario

Bou di un peso agobia i fastidioso
Entre recuerdonan di mi juventud
Recordando: amistadnan di mi infancia
Nochi i dia lo nan drumi den mi mente
Antoho ariba e traicion inmenso
Rabia a podera di mi ser.
Dolor a causa mi mucho pena
Odio, amor i una vez venganza.
Poder ta loque mi a aborece
Angonia, i sudornan furioso
Save mi mente a bolbe clarece
Carcel a pasa den mi memoria
Un'a lo mi encontra, bo amor perdi
Ainda bo ta vaga den Urania
Luna lo luza bo camina.
Tardi o tempran lo bo arrepenti
Riba es camina di bo mal accion
Olanan lo canta bo himno floreci
Mundo lo paga bo, pero ami lo keda,
Pidiendo pa bo, „Amor i Felicidad".

Final

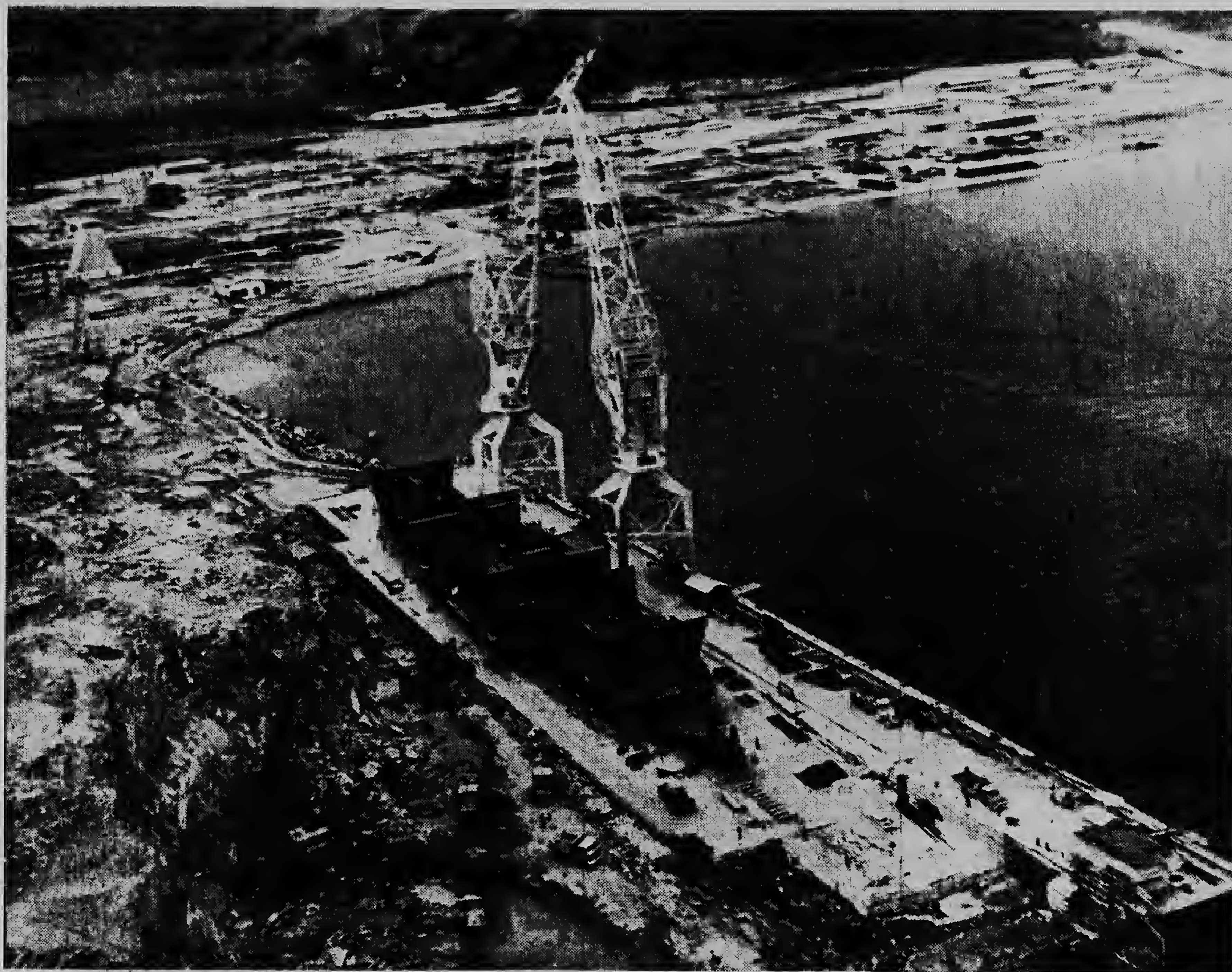
Furibana Aruba

Informacion di Postkantoor

A. May Alexander
Stella Augustina
B. Bellis Baptiste (2)
Florita Stamper Boekhoudt
Johan Van Bornstra
Roslair Bryson
R.O. Baskomke
Hugh O. Blanc
V. Bareno
C. John Coas (4)
S.L. Caines
Johan Nan Clothe
Esteban Croes
D. Samuel Dowers
E. Gege Emers
Maria Enriquez
F. Vera Forray
A. Fingal
G. Lucila Grant
Olive Gould
Naura Guerrier (Rebut)
Laura Guerrier (Rebut)
Ricardo Gonzalez (2)
James D. Genis (P.P.)
Rossini Guerin
Benita M. Goeloe
H. Charabell Hanes
Romain Humphrey
Arcadio Hernandez R. (Rebut)
E. Hunt
Juan Antonio Hernandez
Helen Hoo
J. Androlina Jakess
Carolina John
L. Agelia Labissaire
Ana Maria Lampe
M. R. Muller
A. Meyer
O.R. Molenaar
Alicia Munoz
Maria Magdalena
Maria Maduro
Senovia Madlin
S. Maduro
Marline Magdalena
Francisca Mateo
Edgar Magdalena
Rubert Magdalena
Tekla Maria Martines
Veles Maduro
P. Agatha Philips
Catherine Pierre
Lupita Perez
Tina Panneflek
Clara Polanco
Sulang Pang
R. Lixia Registe
Carol A. Richardson
Dioganes Ramirez
S. Carmon Solloonian
L. Pedro Seferina
Gregorio Sutana
Hènk Sulle
T. Clara Belle Thomas
Mathilda Tromp
Filemena Tromp
V. C. Vrolijk
Mercelino Victoriano
W. Margaritha Werleman
El dora Wilson

Lijst van onafgehaalde aangetekende poststukken ten postkantore te O'stad.

C. Hildo Croes
G. Felix Suarez Gomez
R. Luis Ramos
S. Francisco Sherwood
T. Reina Tromp
W. Cornelia Williams



E arsenal nautico di mas grandi di suramerica ta ser construi actualmente pa e firma Nederlandse Verolme-concern na Brazil. E werf nobo aqui ta establecí na Jacuaneangabaai I ta ser protega pa e golpe di ola dje lamar door dje isla di cerra „Ilha Grande". Masha trabao a ser movi pa pone e stelger, helling, caminanan di kraan, como esaquinan mester a ser bula foi suelo rocoso. E 1200 trabadornan lo ser estableci den becindario di e habitacion - i barakunan. Riba e portret aqui nos ta mira e prome portret cu nan ta traha drumi riba werf. Otro luna of na September lo baha e vapor aqui na wa.

Roode Kruis por mira tras riba un exitoso sterrit

Mas di 200 auto a tuma parti den e ruta

PALMBEACH. — Ta rara vez cu Palmbeach Club sa t'asina jen manera tabata e caso diasabra anochi ultimo na unda grand parti di e sterrit, organiza e ania aki atrabe pa Colonne Roode Kruis di Aruba, a tuma lugar. Si e participacion y e curso di e sterrit mes ya caba tabata un exita, e baile cu entregamenta di premio pa e ganadornan cu a sigi despues den e club ya menciona a caba di corona e esfuerzonan di e organizadornan pa e sterrit aki tambe bira un exito.

E start e biaha aki tabata na dos punto, na e Centrale post di Roode Kruis na Eagle y na Byerlite na Savaneta. For di seis'or di atardi e hendenan di Roode Kruis tabata riba pia pa duna assistencia den e mas minimo apuro. Y ta di bisa cu e trabau cu tanto e damanan como e caballeronan. den nan petji y uniform blanco color di kaki, tabata bon den tur sentido.

Resultadonan

Pa dos'or di marduga, e hora un poco laat escogi especialmente pa tene e tension cerca e cientos di e presentenan, e resultadonan a ser anuncia, pa e comandante di e Colonne Roode Kruis na Aruba, dr. P. C. Harting.

E prome premio: J. Hollander cu un total di 420 strafpunten.

2. Sr. van Meurs cu 590 strafpunten.
3. D. Wolff cu 610 strafpunten.
4. W. van der Mark cu 710 strafpunten.
5. M. Visser cu 810 strafpunten.
6. H. J. Visser cu 840 strafpunten.
7. L. 't Hart cu 840 strafpunten.
8. J. W. Heufke cu 860 strafpunten.
9. Lt. Dekking cu 930 strafpunten.
10. Sr. van Bodegom cu 930 strafpunten
11. A. van Glabeek cu 990 strafpunten.
12. Lt. R. J. Frank cu 1000 strafpunten
13. Sr. Hulsen cu 1020 strafpunten.
14. R. Mansur cu 1140 strafpunten
15. T. Rivero cu 1150 strafpunten.

E premio di teamnan a bai di lo siguiente:

1. Srs. Hollander y De Waal cu a hanja e Ford prijs. un wasmachine portatil.
2. Tamber un Ford prijs pa Srs. Kooistra y Blauw. un Wastinghouse Juicer.
3. Tamber un Ford prijs a bai pa Sr. Tieleman. un Kodak camera.
4. Opel Prijs a bai pa J. Hollander. un vale.
5. E Chevrolet prijs a bai pa D. Wolff. un vale tambe.

E premio pa e team di dames a bai pa Tinus Bijl, kende a hanja un armband y cadena for di Whitfield's y un premio, un botter di Cologne for di Baardse Trading.

Despues di entregamente di premionan „Caribbean Ambassadors" a sigi cu e mesun entusiasmo cu e ultimo hitnan musical, cu a tene e presentenan te den horanan di mainta. Tabata un sterrit exitoso den tur sentido.

Demonstracion anti-Mericano na Maracaibo

CARACAS 1/7 — Tatin un demonstracion anti-Mericano na Maracaibo esaki a tuma lugar durante un bishita cu embahador Mericano na Venezuela, senjor Teodoro Moscoso, a haci ne centro di zeta aki.

Polis a plaña e demonstrashon aki, pa medio di gas lagrimogena. Segun nan ta calcula e demonstrashon a ser organisa pa gruponan di extremo izquierdistanan.

Venezuela 4, Aruba 1, den encuentronan di tennis

ORANJESTAD. — Riba cancha di Aruba Caribbean Hotel a tuma lugar den e dos dianan cu a pasa encuentronan deportivo di tennis entre Venezuela y Aruba. den cuadro di e Olimpiada ASU. cu por cierto ayera tardi a hanja su clausura den Wilhelmina Stadion.

Diasabra atardi e Venezolanonan a mustra superioridad cu, score di 2—1 riba e tennistanan local. E partidonan a termina asina: Cordoba (Ven.) vs. Roro Hernandez (Aruba) 6—1. 6—1.

Bracamonte (Ven.) vs. S. Malmberg (Aruba) 6—1. 3—2. Durante di e segundo set aki Malmberg a lesiona su pia y no a continua bunga.

E partido doble Cordoba/Notz (V.) vs. Janny Brokke/Vi Henriquez (Aruba) a termina 6—3, 3—6. 4—6 na favor di e localnan. como e unico victoria riba e equipo Venezolano.

Diadomingo atardi e partidonan tabatin e siguiente resultadonan:

Notz (Ven.) vs. Janny Brokke (Aruba) 6—4. 6—1.

Bracamonte/Alvarez (Ven) vs. Nel Harms/Roro Hernandez 6—1, 6—3, den partido di dobles.

Robinhood no a desea di topa cu Dakota

(Di nos redactor deportivo)

Robinhood cu den un forma sorprendente a obtene un victoria ariba e equipo di Estrella diaVierna anochi. a haci un convenio pa bunga un partido diaDomingo contra di e popular oncena di Dakota. Pero ayera grandi tabata nos sorpresa ora cu nos a worde informa cu e president di Robinhood Lamur diaSabra anochi a informa e president di Aruba Voetbal Bond Fichi Croes. cu Robinhood lo no por hunga contra Dakota. E excusa cu a worde duna ta cu cinco hungador ta lesiona. Nos no a examina e hungadonan surinam. pero si nos a presencia e dos weganan cu nan a hunga y ta uno nos a mira cu a hanja algo cu por a kitele di runga contra Dakota. E impresion cu e surinamenjonan a prefera di bai nan luga back cu record di un gana y un perdi na Aruba ta fuerte cerca nos. Ademas tambe nos ta hanja un desformalidad cu menos cu 24 ora cu e partido mester worde hunga nan ta laga sabi cu nan no por hunga mas.

Intento di parti di ASU pa pone nan hunga tog a fracasa ayera merdia ora cu Dr. Oduber. president di ASU a bai personalmente cerca e president di Robinhood.

Ramon Elias Perez den forma fantastica a gana biljar

(Di nos redactor deportivo)

E colombiano Ramon Elias Perez a come tur e top-playernan di Aruba den carambola durante e weekend. Promer den Commandeursbaai Club diaSabra anochi y luego ayera mainta den Aruba Tivoli Club a worde teni e competencia di carambola. A habri e encuentronan Ramon E. Perez di Colombia y Francisco Arends di Aruba. E colombiano a usa 16 turno pa yega e total di 150 carambola. Arends a keda na 85. E wega entre e local Chico Croes y Federico Osorio a termina den favor di Osorio cu notacion di 150 pa 117.

Perez di Colombia a mustra su capacidad di maestro di carambola contra di Federico Osorio tambe ganando e 150 pa 93.

Francisco Arends a obtene su promer victoria ora cu e a gana di Francisco Croes cu score di 150 pa 68.

Contra di Francisco Croes. e colombiano a hunga un wega di handicap. Mientras cu e mester a haci 500 carambola pa e gana. Croes lo a gana cu 150 so. Aki atrobe Perez a demostra ki gran hungador e ta. Apenas 4 carambola Croes a hanja chens di haci mientras cu Perez despues di vega 500 a sigi te na 705 carambola. Na e momento ey e mester a worde pidi pa stop ya, cu di e forma ey ainda talvez lo e ta tirando carambola den Tivoli.

E ultimo wega tabata entre Federico Osorio y Francisco Arends y a worde gana door di Osorio cu score di 150 pa 45.

E hungadornan a caba den e siguiente orden:

1. Ramon Elias Perez. 3 hunga. 3 gana y 0 perdi.

2. Federico Osorio. 3 hunga. 2 gana y 1 perdi.

3. Francisco Arends. 3 hunga. 1 gana y 2 perdi.

4. Francisco Croes. 3 hunga. 0 gana y 3 perdi.

E visitante a causa masha hopi admiracion entre e fanaticonan di carambola.

Team di Martin Bislip a gana den spearfishing

(Di nos redactor deportivo)

Cinco team a competi ayera den e lama noord di nos isla den e concurso di spearfishing di e Septimo ASU Olimpiada. E trio forma door di Martin Bislip. Epifanio Ras y Aleman Jozef a sali ganador. Nan a mata 9 baracuda y 1 bers. pa un total di 397 puntos. Den segundo puesto a caba e team forma door di Pedro Bislip. Rosendo Colina y Eddy Bislip. kendenan a mata 1 bers. 4 pikuda y 7 meru pa un total di 314 puntos.

E tercer puesto a bai pa e team di Tjam. Cham y Solognier. Cu un meru y 1 robeki nan a hanja 72 puntos. E otro dos teamnan no tabata tin suerte di mata piska.

Thea Blak dobbel ganador den sailfishing

E pustamento di sailfishing no a trece ningun ganador nobo ya cu ta e mesnan cu ta ganando e mensualmente organisa concursonan door di Aruba Water Sports. a resulta ganador ayera mainta. Theo Blok den e pustamento di singles a caba number uno, siendo sigi pa Sid Frigerio como number dos y Ridderstap como number tres.

Den esun di dobbel tambe Blok a resulta ganador y a bai cunele e chikito Ernie Hilgers. Den segundo puesto a keda Sid Frigerio y Bert Lampe y number tres e rumannan Thijssen.

Baseball di Venezuela no a bin hunga

(Di nos redactor deportivo)

DiaSabra merdia faltando apenas dos ora pa e delegacion di baseball for di Maracaibo representa door di e equipo di Fuerzas Armadas de Cooperacion. yega nos isla. a worde ricibi un telegram avisando cu e equipo lo no viaha como cu no tin manera pa nan paga e ochenta bolivar di impuesto cu Gobierno venezolano ta cobra pa nan salida di e pais. Naturalmente esaki ta un acto sumamente desformal cu den circulonan deportivo na nos isla. especialmente di baseball a worde lamenta masha hopi. E impuesto ey ta conoci di hopi luna caba asina cu. meskos cu e delegacion di volley y basket. e maracaiberonan mester busca manera di resolve for di tempran. E delegacion di volley y basketball mes a paga e impuesto ey. pero aparentemente esun di baseball no tabata dispuesto pa haci esey.

Nos ta kere cu autoridadnan deportivo di Aruba mester hala atencion di autoridadnan deportivo na Maracaibo ariba e desformalidad ey y di e inconvenientenan cu e a causa e organisadornan di e ASU Olimpiada.

Cumpleanjos

Ayera a cumpli anja Sra. Presentacion Orman y ta ricibi felicitacion pa parti di su esposo y 8 jiunan. Iris. Rolando. Fatima, Luis. Nildia. Rosa. Alex y Benjamin Orman. su mama y rumannan y di familia Franken.

Tambe hopi felicitaciones ta bay awe pa motibo di su cumpleanjos na Srta. Bila Pieters na Corsow. E ta ricibi felicitacion pa parti di familia Orman. y especialmente di su amiga Presentacion Orman.

Awe ta cumpli anja Sr. Emil Orman. Felicitaciones ta bini di parti di su esposa y 8 jiunan. Su mama. tata. rumannan y especialmente di familia Franken.

A cumpli ayera 28 anja di feliz existencia Martiliano (Cotty) Lopez. Felicitacion ta bini di su esposa Regina. jiunan. Edwin y Ludwina Lopez. su mama y su tata. 5 rumannan di su suegro Timothe. suegra Chenta y demas familia.

Ayera a cumpli 31 anja casa Sr. Jacob y Sra. Julia Harms. Felicitacion ta bini di nan jiunan Luisa. Linda. Hypolito. Victorina. Jacinto. Theresita, Agustina. Bernadetta. Panfilio. Francisco Mariano. Maria. su mama Clemencia Maduro. suegronan Simon v/d Biezen. Maria Harms. Luis Thijzen. nietonan Ina Esy. Liesje. Susy. Judith Alberts. rumannan. cunjanan na Corsow Ele. Tony. Martha Wout. Sixta Piña. Selvio y Frieda. Baby. Boy. Frans. Haime. Jonis. Haime y Juana Broun. Enclides. Cecilia y Popy.

Ta celebrando nan feliz cumpleanjos Srta. L.K. y Sr. Luis Kock. Felicitacion ta bini di parti di nan tata Ambrosio. mama Aodonia. 4 rumannan. tanta y omonan. primonan. sobrinanan y demas familia Maduro y Kock.

Ayera a cumpli un anja mas di feliz existencia Srta. Maria Elizabeth Tromp. Felicitaciones ta bini di parti di su tata Roque. mama Cerilia. rumannan Roque. Jovi. Rogelio. Raymundo. Robert y Beatrix. tambe di su wela y welonan. tanta y omonan. primo y primanan. amiga Filomena Korsen. Diana Richardson y Frederica Bermudez. di su madrinanan y padrino. amigo y amiganan. familia Tromp. Lopez y Dirksz.

Tambe a cumpli anja ayera sra. Maria Elizabeth Werleman. Felicitacion ta bini di su esposo Cerilio. jiunan Mario. Jacinta. Elizabeth. Jacinto. Ramona y Ismael. di su mama. tata. rumannan. suegra. cunjanan sobrinanan. comper y comernan tur su ihanan y demas familia Werleman y Geerman.

Awe ta cumpli 3 anja e chikitin Ludwina Miranda Geerman. Felicitaciones ta bini di parti di su wela Stebania. welo Placido. tanta y omonan Ramiro y Edwin Geerman. primonan Efraim. Robert. Hubert Nicolaas y especialmente di su madrina Trina Geerman y padrino Hypolito Maduro.

Ta celebrando su fecha natal Sra. Anna Schwengle. E ta ricibi felicitaciones di su esposo Enrique. 2 jiunan Leo y Lucha. mama. tata. suegra. suegro. mama Marselina. tata Marselo. welo Antonio. ruman. tanta omonan. prima Esperiel. madrina Denete Geerman. padrino Nazario Geerman. tambe di Nanachi. Luki. Freddy y tur familia Quant. Schwengle y Geerman.

Hopi felicitación ta bay awe pa Srta. Lelia de Lange cu ta cumpli 18 anja y ta ricibi felicitaciones pa parti di su papaai y mamaai. su rumannan Daniel. Victor y Elvira na Hulanda. tambe di su primanan. Judith. Myrna y Shiela Holsman y especialmente di su amiganan Medarda Quandt. Julieta Tromp. Dominga Giron y familia de Lange. Tromp. Zievinger. Quandt y Dirksz.

Declaracion di Nehru

NIEUW DELHI 3 7 — Premier Nehroe a declara awe cu India lo reconoce Koeweit como un territorio independiente. Na un conferencia di prensa el a bisa ademas cu e ta deplora masha cu Inglaterra ta entrega arma na Portugal. Loque ta sosode na Angola ta increiblemente horroroso. Tocante e miembro di Portugal di NAVO el a bisa: Cada organisacion di cual Portugal ta miembro no ta aumenta su prestigio den bista di hendenan.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
edicion suelto 20 ct.

Telefoon:
1118 Directiva y anuncio
2118 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtanible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 3 di juli

DE VEER: 8.30'or „This earth is mine" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Mysterious Doctor Satan" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Never steal anything small" 18 j.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „Money, women and guns" 14 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpelua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL. tel. 5000

POSTSLUITINGEN Maandag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO VICTORIA

Dialuna 3 di juli

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
6.45 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bibla
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 3 de julio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverda
3.30 Telefantasia
4.30 Club ne los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA

Dialuna 3 di juli

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.t.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrace „Mundo en marcha" o.t.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Cumplaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Cumplacienclas".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperansa Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

E VIOOL

Pa:

LOUISE DE VILMARIN

Traduccion: E. S.

No. XV

„Mi ta bisa bo, cu mi ta stima bo. Bo dentadura ta cubri cu un carni asina bunita. . . ."

„Pero bo no por keda ketu!"

„Ora bo hari mi ta mira bo dientenan i mi ta mira bo drumi. . ."

„No! No!"

„. . . mi ta mira bo drumi den bo tumba cu un sonrisa, cu mi kier horta awor aki mes, mientras nos ta bibo cu no su kico e mester haci. . . . !"

„Felipe!"

„Maria. . . ."

E kellner a trece e nota. Felipe a pushé un banda i a yama e gilano.

„Toca," el a ordene. „toca pa nos so."

„Senor. esci ta imposibel! Ta duel mi, pero tin mas bishitante. . ."

„El a cohe Maria den su braza, e violonista a sigi nan, mientras durante un paar di minuut nan a baile un bida, cu tabata mas delicado cu bida mes. Ora nan a bolbe bai sinta Maria no tabata hari mas.

„Maria. hari cu mi. . . ."

„No. . ."

„Bo tin verdriet?"

„Mi no sa. . ."

„Ay. hari un tiki. . ."

„Mi no por haci esei mas. . ."

„Pakico no?"

„Pasobra. . . mi dentadura. . . den mi boca. . . ta laga bo mira mi dientenan . ."

„Bo dentadura? Pero esei ta un cos bunita.— i diripiente el a sinché.

Nan mannan a dal contra di otro —

„Maria — bo ta di mi"

„Si —"

„Bo ta masha bunita."

„No mi ta mahos . . ."

„Pero mi ta stima bo. . ."

„Nos dos stima otro i bo ta di mi."

„Kizas mi ta un loco. pero mi ta kere cu mi ta di bo. . ."

„I bo no ta hala atras mas?"

„No. . ."

„Kico lo bo bisa mi si mi bai cu bo na Nice?"

„Lo mi hanja esei divino!"

„Wel. lo ta divino tambe."

„Bo sa sigur, cu bo kier asina?"

„Mi no ta desea nada otro! O. Maria, pakico bo a bini asina laat, awor mi mester henter un dia sin bo compania!" Felipe a bisa. I es ora ei el a conté cu pa su motivo el a kibra un compromiso cu un otro mujer. cu tabata significa hopi p'e: cu el a bai na e cuarto di Olivier pa cohe e portret i cu el a scondé e portret den su auto.

„Mi a kidnap bo un biaha caba, pero bo a logra scapa atrobe e biabe ei!"

„Pasobra bo no a detene mi......"

„Pero awor si mi ta tene bo duru. .."

„I ami abo. . ."

„I nos ta keda cerca otro. Asina nos biaha lo cuminza: prome nos ta drumi henter dia i awe nochi nos ta bai cu trein cu ta bai na Train Bleu."

Nan a traha fantasin riba nan comida den e wagon di e restaurant i nan residencia secreto na Midi. Felipe a pinta su dilanti un paraiso cu paseo i siesta i Maria a mire ta camna caba den un pais, na unda e sombranan tabata perfuma i na unda drumi bao di e palmanan, nan tabata mira otro cu man di otro tene. . . .

No tabatin casi ningun hende mas den e sala. Tres parcha cu tabata baila a bandona e sala. e jovennan a kibra algun glas prome cu nan bai i Felipe i Maria a keda nan so cu e muzikantenan. cu un ora largu caba tabata toca pa nan so.

„Bon. larga nos bai", Felipe a bisa porfin.

„Si. . ."

E gitano a sigi nan te na e porta, mientras e tabata zoja su viool i ora cu nan a sali p'afor, nan a mira cu ya a bira di dia caba. Felipe a pone su man rond di su schouder i poco poco nan a camna bai na e hotel.

„Na kico bo ta pensa?" el a puntra.

„Mi ta corda riba nos dos. . . i na e lugar, caminda un rato pasa nos tabata asina feliz i cu awor ta bashi. . ."

„Pero nos a bai cu e felicidad, no? Bo no mester ta verdriet pa esei. . . mi amor. larga nos corda esaki. . ." I mientras nan tabata corda riba loke nan a pasa e luznan di e nigthclub a worde paga. E kellnernan a kita nan uniform i a kita e flasnan for di mesa. labanan, dreeba e panjanan di mesa i e stulnan. Solamente den e hoeki caminda e muzikantnan tabata. tabatin un lampi cendé.

E muzikantenan a cohe nan instrumentnan i a cumenta cu nunca bo no tabata sabi con laat por bira cu hnespednan manera Felipe i Maria.

„Bosnan a mira e pareja cu a drenta? Ora cu nan a drenta mi tabatin miedo cu tur hende lo camna bai. Pero bosnan a miranan tambe ora cu nan tabata bai? Bo no por a reconoce nan: Nan tabata masha enamora. Asina bo ta mira kico un viool por haci!" e gitano a bisa, mientras e tabata zwaai cu su instrument.

Despues di cada paso cu nan dal Felipe i Maria tabata keda para i mira otro i braza otro. De vez en cuando nan tabata canta un melodia, cu nan a kere di tende den ora di mainta. Tabata mescos cu e pasajeronan tabata fluit e mes un melodia, of e wielnan di e carnajenan. Banda di otro nan tabata camna.

Den e nigthclub e tocado di cembal ta tapa su instrument cu un pida panja hende. E cello, e contrabas i e alt tabata warda caba i e violonista a pone su instrument den su caha, di cual el a cera e tapa duru. Felipe i Maria. cu net tabata pasa banda di cas nr. 22 na Place Vendome, a sinti manera nan tabata encontra nan den un espacio solitario. Nan caranan tabata expresa solamente cansancio.

CISCO KID

1. „Hola, mi jama Justo, y mi ta paga un prijs justo." 2. „Mi ta supone cu bosonan lo kier un cheque pa e ganado" „No, nos kier pago cash." 3. „Asina....?"



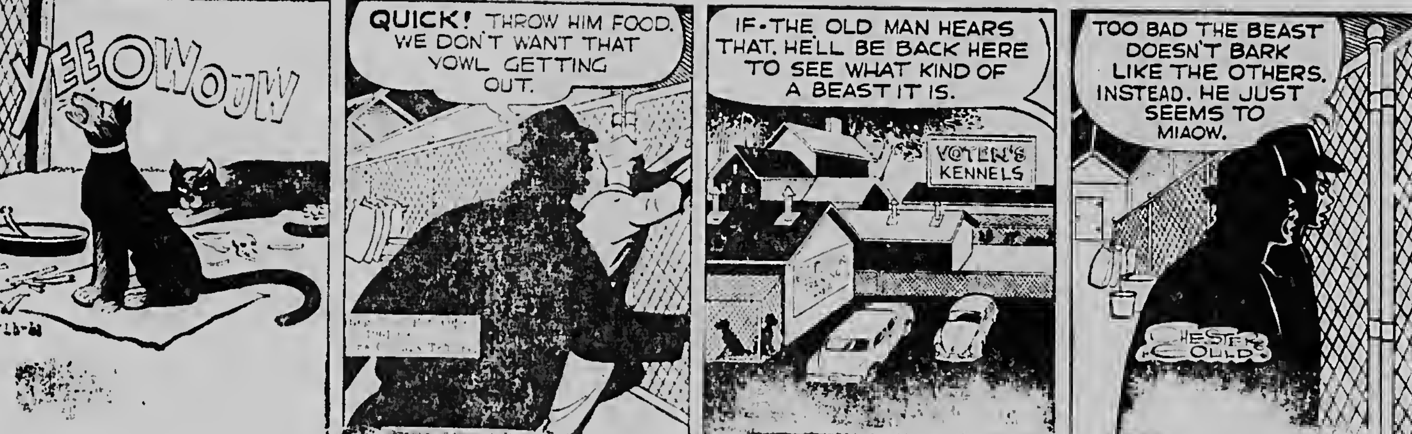
JUAN EL INTREPIDO

1. „AAAY, MI PIA". „Ta nos piloto desertor, mi a hera di lubida ariba dje.... e si a pasa mas malo cu tur...." 2. „E merece algo mas cu un pia kibra." „No....No.... No. m." „No....doc...." 3. „Bo tin razon Hazard, mi ta odia e individuo aki.... pero como dokter mi mester yudele...."



DICK TRACY

1. „YEEOWOUW" 2. „Pura, dunele cuminda, nos no kier pa e zonido ey sali pafor" 3. „Si e bieuw tendele, e lo bolbe akinan pa weita ki sorto di bestia e ta". 4. „Caramba e bestia aki no ta blaf manera e otronan e ta blo jora."



RIP KIRBY

1. „Bon nochi, despensami cu mi a cana drenta." 2. „Un por ta pero...." 3. „Speed ta desmayando." 4. „Laguele numa."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Drenta Sr. Saxon, esaki ta mi omo, Tato Ballard." „Drenta joven, drenta, ya bo por mira cu mi no ta tan chifla manera e hendenan ta bisa." 2. „Sr. ami...." „Bula bay ey nan, Timy..." „Awor ta ami lo papia y abo lo scucha.... si bo ta asina gipi manera bo ta parce, nos lo jega leeuw". 3. „Sr. Saxon, mi omo Tato sa mas di palonan cu ningun otro homber, y e ta kere cu e enfermedad ey ta un obra humano."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Nos ta felicitabo pasobra bo ta e maestro di Vassily, Gil, con ta bay cunele?" „Francamente...." 2. ....„E panja cu e ta bisti ta haciele un algo ridiculo, pero e no sabi esey, no tin modo pa cambiele?" 3. „Tin si, pero pele no ta bon si e por apreciele, Silvia.... laga nan trece e auto pa mi na e porta, mi ta hay banda di liceo."



PEPITA

1. „Mi ta un explorador y mi ta haci algo bon tur dia." 2. „Awe mi kier haci algo bon pa bo." 3. „E banki ariba cual bo ta sinta, nan a caba di verf e.
4. „Masha danki."



Argel Mohamedano lo no welga

ARGEL 3/7 — Na Argel mohamedanonan a obedece un yamada pa huelga di e frontera nacional di liberacion, e organisacionnan di e rebeldenan.

Den barrionan unda tin hopi mohamedanonan ta biba, tiendanan a queda cerra. E autobusnan di gobierno municipal di cual mayoria di e chauffeurnan ta mohamedano no a corre.

E autoridadnan di transportacion na Argel despues a duna nan personal orden na radio pa nan reanuda nan trabao. Si nan no obedece e yamamento aqui anto nan ta corre e risico di ser persigui pa husticia. E barrionan di mohamedanonan na Argel ta rondona di unidadnan di ejercito di seguridad, cu tin panter autonan na nan disposicion.

Segun noticianan Frances tres mohamedano a muri y dos a queda herida durante luchanan den un barrio na Argel. Den un otro barrio nan a aresta 25 persona.

Entrevista di Joop Simmons i Nasoetion

DEN HAAG 3 7 — Diavierna anochi television Hulandes a transmiti un entrevista di e periodista Joop Simons y e minister Indones di defensa Nasoetion, na Paris.

E minister a bolbe trece dilanti cu semper Nieuw Guinea a pertenece na Indonesia.

Riba e pregunta si un solucion pacifica di e problema Indones Hulandes ta posibel el a contesta cu e tin e impresion cu na Hulanda nan tin poco queremento den e esfuersonan franco di Indonesia. Eynan nan ta splica e pretenshon di Indonesia riba Nieuw Guinea como un sentimentu di anti-Hulandes. Ademas el a observa, cu di ambos banda nan a haci expresionnan cu tabata muchu mas mihor si nan a queda sin haci nan. Nasoetion a finalisa e entrevista aqui expresando su esperansa, cu e relacionnan normal, pues esnan amistoso cu Hulanda lo queda recupera.

Secretonan di defensa mericano ta afo

WASHINGTON 3 7 — Casa Blanca a duna orden pa investiga si ta berdad cu secretonan di defensa por a sali foi di pentagon. Asina e hefe di prensa di presidente Kennedy, Salinger a anuncia.

E revista semanal Newsweek ta scirbi es siman aki, cu hefenan di estado mayor ta stipula punto principal pa presidente Kennedy en relacion cu e asunto di Berlin. Mester convence e Rusonan cu Merca no ta intenciona pa retira for di Berlin. Segun Newsweek Merca tabata dispuesto pa si ta necesario riska un guera nuclear.

Chicago so a anuncia, cu president Kennedy a spanta masha di e publicacionnan di secretonan militar den un revista.

E corant ta quere cu premier Chroestjef a usa e noticia den su declaracion di diarason tocante Berlin.

Kennedy ta mas peor cu Eisenhower

PEKING 3 7 — Mao Tse Toeng, president di partido comunista Chines, kende masha poco sa aparece den publico, a participa den e dianan aki na un reunion massal pa conmemora e hecho cu 40 anja pasa e partido a ser forma.

Presidente Lioe Sjiao Tsji di China Comunista a bisa ,cu China riba terreno economico ta keda patras y cu e pais ta ser enganja pa paisnan capitalista.

Tsji a bisa cu Merca ta „enemigo numero uno di pueblo", mientras Kennedy ta mas peligroso ainda cu Eisenhower.

Tsji a ripiti cu China Comunista lo libera formosa. En relacion cu Union Sovietica Tsji a bisa, cu e conferencia supremo di comunista cu a ser tene na november anja pasa na Moskou a haci e bloque comunista ainda mas fuerte.

Esaqui ta un portret cu ta presenta Sra. Kennedy esposa di president Kennedy, ta camna pa bai cumpra articulonan den pacus huntu cu su ruman muhe princesa Lee Radziwill na Londen. Afa e damanan aqui tabata corriendo den un Cadillac pretu masha costoso.



Ingezonden

Geachte Redactie,

Naar aanleiding van de grootscheepse actie voor de bouw van kleuterscholen op Aruba door een daartoe in het leven geroepen stichting zij het ons vergund voor het volgende Uw aandacht te vragen.

De besturen van de Protestants Christelijke Onderwijsvereniging Aruba en de Arubaanse Onderwijsbond betreuren het ten zeerste, dat genoemde stichting, opgericht door niet nader genoemde leden, de indruk naar buiten wekt als zou haar acti ten goede komen aan het GEHELE Arubaanse kleuter-onderwijs.

Dit nu is echter niet het geval. Het ware beter geweest, indien genoemde stichting van het begin harer werkzaamheden af duidelijk had laten uitkomen, dat de acti uitgaat van een R.K.-stichting en derhalve de verkregen gelden bestemd zullen worden voor de bouw van R.K.-kleuterscholen.

Het bestuur van de PCOVA
Het bestuur van de AOB

Naschrift van de redactie:

Het bezwaar, dat hier door inzenders naar voren wordt gebracht hebben wij de laatste dagen vaker gehoord. In sommige kringen meent men, dat het stichtingsbestuur duidelijker zijn richting kenbaar moet maken aan het publiek. Gezien het feit, dat dit bestuur momenteel alleen streeft naar het bijeenbrengen van gelden ten behoeve van R.K. kleuterscholen in de buitendistricten en gezien de godsdienstige overtuiging der drie bestuursleden heerst hier en daar de mening, dat de stichting het predicaat „R.K." in zijn naam behoort te voorzien, zodat iedereen duidelijk weet waar men aan toe is. Ter staving van de juistheid van de hierboven vermelde veronderstellingen merkt men ook op, dat het stichtingsbestuur het Protestants Christelijk onderwijs niet gepolst heeft omtrent de noden op kleuteronderwijsgebied, die aldaar zouden kunnen bestaan.

Zijdens het bestuur van de Stichting ten behoeve van het Kleuteronderwijs op Aruba, deelde men ons desgevraagd mede, dat men bepaald niet alleen maar een R.K. zaak voorstaat. Uit diverse inlichtingen had men vernomen, dat de Protestantse scholen er wat het kleuteronderwijs betreft niet zo dramatisch slecht voorstonden als de scholen in de buitendistricten. En die scholen in de buitendistricten zijn inderdaad R.K., doch hiermede wil in het geheel niet gezegd zijn, dat daarom de stichting per se alleen een R.K. geörienteerde belangstelling heeft. Een dergelijke bewering bestreed men pertinent en wij kregen zelfs de indruk, dat er aan een bestuursuitbreiding met enkele niet R.K. personen gedacht wordt, teneinde lieden of groepen die het streven verkeerd interpreteerden, duidelijk te maken dat zij onjuist denken.

Resumerend geloven wij, dat de organisatoren van deze actie voor kleuterscholen op Aruba door onervarenheid met het opzetten van acties van deze omvang (men wil een paar honderdduizend gulden ophalen!) enkele onhandige fouten gemaakt hebben, die er de oorzaak van geweest zijn dat zij de schijn tegen zich kregen. Wij verwachten echter, dat zij spoedig in staat zullen zijn het misverstand uit de wereld te helpen. Wijnig waardering kunnen wij opbrengen voor de tegenacties, die inmiddels door zekere organisaties, om voor ons nog steeds onbegrijpelijke reden, gevoerd worden of zullen worden. Want wat men bij alle al dan niet terechte bezwaren uit het oog moet verliezen is het doel: een paar honderd kleuters, die thans in wrakke en soms zelfs ongezonde kleuterscholen hun matjes vlechten moeten dringend geholpen worden. Moet dit prachtige doel tegengewerkt worden, moeten deze kinderen dan maar onder het rottend plaatijzeren dak blijven bakken, alleen omdat er een „R.K.-tje" ontbreekt in de naam of mogelijk omdat men die bestuursleden van de stichting niet aardig vindt? Een dergelijke mentaliteit keuren wij ten stelligste af.

Het is te hopen dat de onderwijsbonden en het stichtingsbestuur elkaar spoedig weer beter zullen begrijpen. Het is ook te hopen, dat de bonden ook hard voor het doel mee zullen vechten. Want eigenlijk had dit initiatief niet moeten opkomen bij een paar gewetensvolle buitenstaanders, doch bij de bonden zelf!

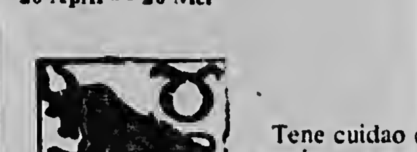


ARIES
21 Maart — 18 April



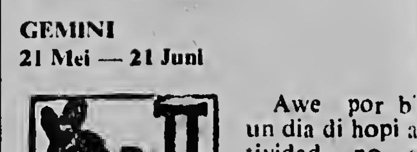
Hechonan ex travagante i im pulsivo por dun bo dificultad tambe riba tere no no-material.

TAURUS
20 April — 20 Mei



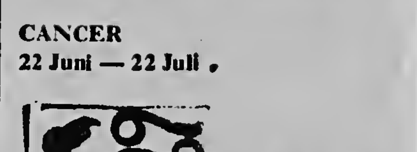
Tene cuidao c reaccionnan neg tivo di bo part trata di ser neu traal.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



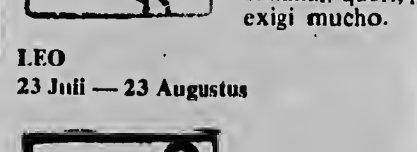
Awe por b'i un dia di hopi ac tividad, no si dificultades, prin cipalmente si b preocupabo c problemanan otronan.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



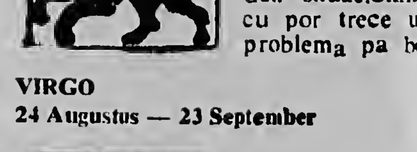
Sea prudent den bo trato c amigonan i pe sonanan queri; n exigi mucho.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



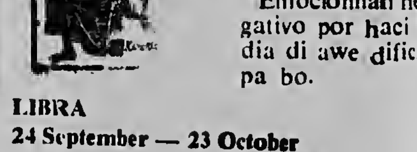
No entremet den situacionna cu por trece u problema pa b

VIRGO
24 Augustus — 23 September



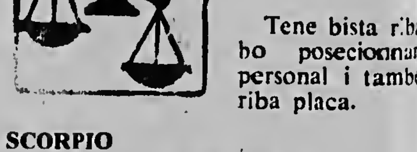
Emocionnan ne gativo por haci dia di awe difici pa bo.

LIBRA
24 September — 23 October



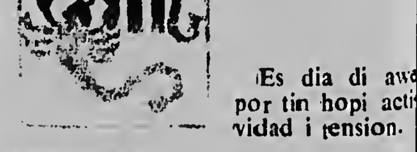
Tene bista riba bo posecionnan personal i tamb riba placa.

SCORPIO
24 October — 22 November



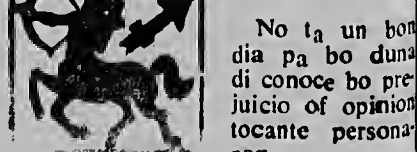
Es dia di awe por tin hopi acti vidad i tension.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



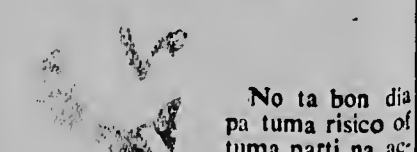
No ta un bon dia pa bo duna di conoce bo pre juicio of opinion tocante persona nan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



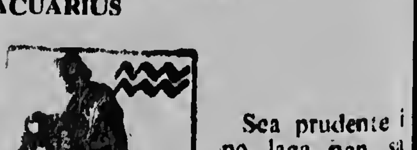
No ta bon dia pa tuma risico of tuma parti na actividadnan, cu ta costa bo hopi.

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS



Sea prudente i no laga nan sa tur bo opinionnan ora di discusion.

PICSES
19 Februari — 20 Maart



Trata publico i personanan cu kende bo tin un diferencia di opinion cu pruden-